

Strasoldo - fam. 2.

Tinos - fam. 1.

Venturin(i) - fam. 2.

Vrech - fam. 1.

Zampâr - fam. 1.

Zanfagnin - fam. 1.

Collabor. Antonio De Luisa

VILOTIS

Cule femine ai ciapât barufe
l'ultin dì di carnavàl;
jo i ai smirade une papùzze,
je mi à trat el urinàl.

Il me morôs l'è tessadòr
al tièz che' lane cussì biele,
l'è tant brâf tal fa l'amòr
a la sere dopo zene.

Vele là, vele là vie,
vele là sun chel puiùl
cun chel estro di farnie
e la vòs di ruzignùl.

Nova Europa (Brasile)

Collab. di G. B. Zorzin

VOCI FRATERNE

Er TEATRO de PROSA

(dialetto romanesco)

I.

*Jermattina a Testaccio incontro Nino
che me vo bene mejo d'un fratello.
Dice: — Stasera vòi vienì ar Quirino?
Guarda che c'è u' lavoro de cartello! ?
— Però — je fo — c'è puro er botteghino
e io nun ci o quatrini, amico bello! ... —
E lui: — Ma che quatrini? caschi fino!
C'è la maschera, c'è; c'è Agustarello... —
— Quale Agusto? — — Er cugnato der
portiere.
Lui ce fa entrà... ci-aspetta pe' le scale
der loggione... — — Ma famme un po'
[er piacere;
va bene che mò stamo a Carnovale,
ma che c'entra la maschera? — — E'
In' uscere,
è u' nome che je danno ar personale! ..*

II.

*Abbasta, a me 'st'entrata de favore
me pare tutta carità pelosa,
chè, a vede' certa robba scivolosa
nun ce trovo nè sugo nè sapore...
Je disse a Nino lì p'er curidore:
— Sarebbe tutta questa la gran prosa? !
Io me credevo chi lo sa che cosa,
e invece... è un po' de gente che discòre
come parlano tutti su per giù;
e allora, Nino mio, bisogna dì
ch'er teatro de prosa sia un deppiù...
Finchè dichi la Tosca... e' Rigoletto...
quello si che l'aggusta annà a sentì'
che mò c'è 'na romanza... mò un duetto...*

III.

*E Nino: — Nu' sta a te de criticà...
Dice er proverbio: « ognuno er su mestiere ».*

*Figùrete che già so' dieci sere
che s'arèprica e troppo durerà...
Anzi, pe' fatte più capacità,
te vojo fa' parlà cor cavajere,
er critico teatrale der « Corriere »...
Co' quello, sio, c'è poco da scherzà! ...
Vedi, presempio, er « Fero » de D'Annunzio?*

*Lui lo smaneggia mejo d'un feraro,
che, all'urtimo, hai da dixe: Ciarinunzio
de discute co' voi su 'st'argomento...
Che volete? So' un povero somaro
e voi de me ne valerete cento! ... —*

IV.

*A sentìmme portà 'sti paragoni
quasi pur'io me so' capacitatò:
Nino è 'n amico, ma de quelli bôni,
e perché me dovrebbe avè ingannato? !..
'Sto D'Annunzio però, Cristo beato,
invece d'addoprà li paroloni,
poteva puro scrive' li copioni
nde la lingua abbruzzese, che c'è nato! ..
Allora, sì sarebbe stata prosa,
benchè capisco che la gente dotta
avrebbe detto ch'era stommicoso.
E io, pe' capi' tutto, senza erore,
me portavo ar teatro 'na servotta
abbruzzese, che mò ce fo l'amore...
V.*

*E doppo, poi, pe' nu' restà' obigato,
e falla divagà nel tempo stesso
vorefbe accompagnalla er giorno appresso,
ar teatro romano, ch'è rinato...*

*Già, perchè, chi lo sa com'è successo,
mentre pareva morto e sotterrato,
e' romanesco mò è risuscitato
(romano o romanesco è tutto un sesso!)
Eh, c'è poco da dire, se ne sò accorti
che la lingua romana ha la virtù
de fa risuscità' puro li morti...
E sopra ar paroescenico ce spicca,
pe' via che da li tempi del cuccù
è la mejo parlata e la più ricca!...*

Roma.

Collabor. di Pietro Belloni

Gerghi fanciulleschi

(Massime - Modi di dire friulani)

Non sarà cosa inutile o discara raccogliere tanti modi di dire, o gerghi o massime o versi di minuta e pur garbata e vivace sapienza popolare, che circolano fra la gente semplice, specialmente nel contado. Sono cose che vanno man mano scomparendo; e perciò raccogliamo queste briciole cadute sotto alla mensa.

Comincio dai gerghi fanciulleschi. Alorchè i ragazzi devono intraprendere un giuoco (a rimpiazzino, al tocco con la mano, al giuoco della bandiera, del cane e del gatto ecc.) scelgono prima colui, tra i compagni, che dovrà dare inizio al giuoco: allora si dice con comune detto: — trai toc — trarre la sorte.

Uno d'essi ripete una delle seguenti tiriterie, toccando con la mano, ad ogni parola che pronuncia, il petto di ciascheduno:

1. Aia, baia, nobis scaia;
sia, bia, compagnia,
te mi raco, tico, taco:
aia baia bunf.
2. Angelin che vien del mare
quante pene puoi portare,
puoi portare una sola,
chi è dentro salta fora;
Fuori ti, fuori mi
la mia gatta la va in mari,
Paia paion sior Toni polenton.
3. Erre, berre, dimmi il vero;
chi ha molata la puciata
su la puarta dal palazz
pie, puc, pac.

Nel mio paese, quando nevica a larghe falde, i bambini ad alta voce ripetono: « Al nevea, la giate si dispea, il cian al crida, la giate si marida. »

Sento ancor ripetere dai fanciulli questa scherzosa orazione:

A l'è tre dis
chi no lu ai dit,
e no lu disarai nancie doman,
se me mari no mi darà un toc di pan.
E quante volte io pure, fanciullo, non
ho strappato ad uno ad uno i bianchi petali delle margherite, ripetendo fino alla

fine il ritornello — paradis, infier, purgatori — o — Mi amistu, mi bramistu, mi ustus ben, mi ustus mal?

A proposito di ragazze e di fidanzamenti, vale la pena di riferire i seguenti versi, liberi quanto si vuole, ma pieni di quel buon senso ed efficace praticità che sono il frutto di sapiente osservazione:

Ben lavant la massarie,
Mi metei ad un pensà:
Ve' di dà la me vitine
A di chel brut a consumà?

Passade la ventine
Passat il vinc' e un
A' è lade in vuaine,
Badade di nissun.

Uasade o no uaade
Ognun te' so contrade:
Sei vacie, sei bò,
Plui dongie ca si pò.

Tu sés mate tu ninine,
A vignì daur di me,
Quant che il fuce al bruse l'aghe
Ancie jo ti sposi te.

Ie mi à dit: eiol su la spade;
Se tu tornis valoròs,
Ti darai une busade
Tu saràs il miò moròs.

Simpri a tòr tu mi às menade
Come muele di mulin,
Ma lu Dio mi à inluminade
Cognossut ài lu to fin.

Quando appare uno spirito, o si odono segnali misteriosi, provenienti « dall'al di là », la donna pia ripete: « Anime serene, se il peciatí ti mene, disimal a mi co' preiarai par ti. »

Termino questa breve rassegna di detti e massime popolari con queste altre due: Una ci dice che la Pasqua arriva sempre con un po' di verde: vœ o no vœ, Pasche a ven con foe (foglia); l'altra vuole ricordarci che le nubi quando sono in cielo, vengano dal mare alla montagna, o viceversa, la pioggia ci sarà: Lant o tornant (il nul) pioie bondant.

Osoppo, Luglio 1929 - VII

Antonio Faleschini

OGNI VOLTE UNE

Pieri Zorùt, il nestri poete simpri legri e morbinòs, cussì scherzave, zà un miez secul, sul pan cu l'ont:

— *Di tre savôrs al sa el pan cu l'ont: di pan, di cul, di ont.*